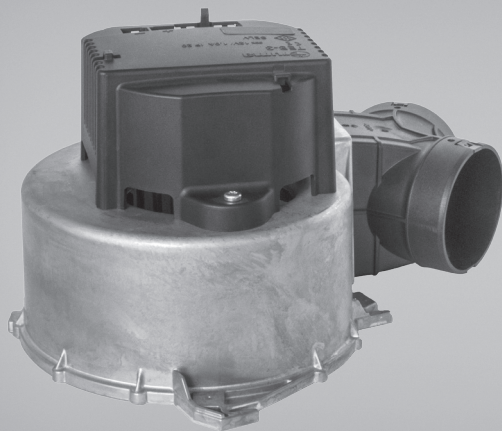
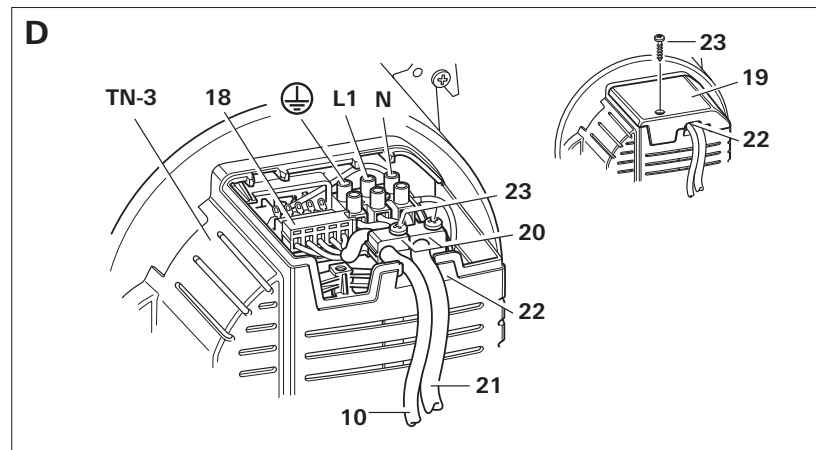
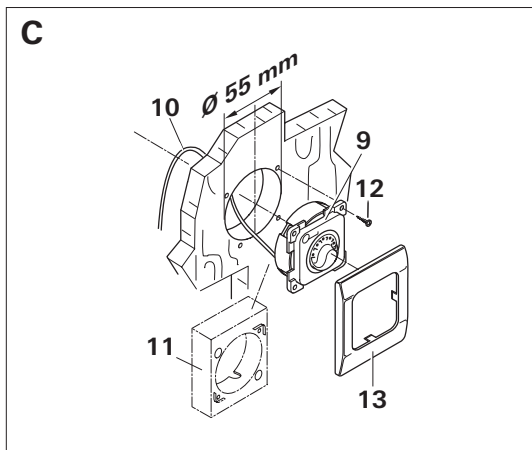
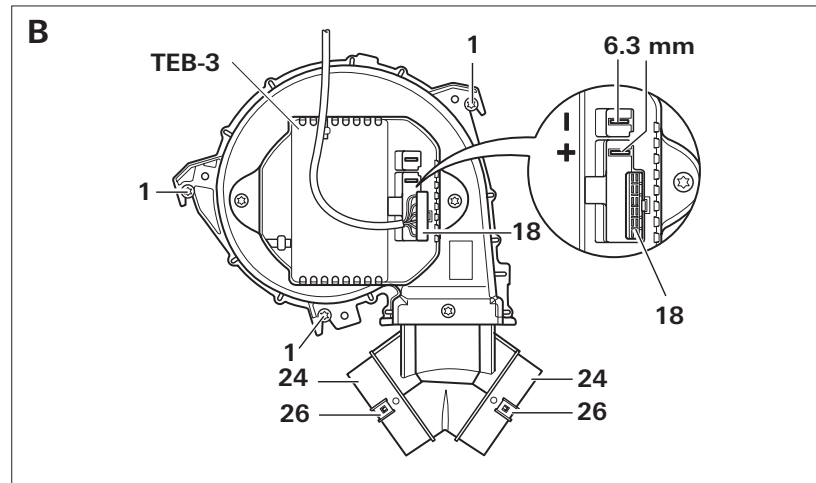
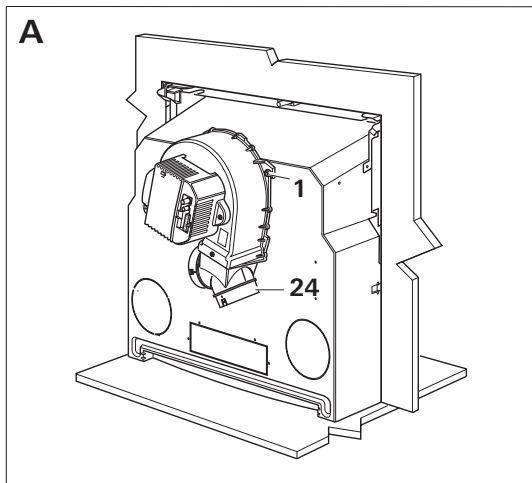




TEB-3 / TN-3

D	Einbauanweisung	Seite 2
GB	Installation instructions	Page 6
F	Instructions de montage	Page 9
I	Istruzioni di montaggio	Pagina 12
NL	Inbouwhandleiding	Pagina 15
DK	Monteringsanvisning	Side 18
S	Monteringsanvisning	Sida 21



Verwendete Symbole



Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.



Hinweis mit Informationen und Tipps.

Sicherheitshinweise



Einbau und Reparatur des Geräts darf nur vom Fachmann durchgeführt werden.

Der Einbau und der elektrische Anschluss des Geräts muss den technischen und administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes entsprechen (z. B. EN 1648, VDE 0100, Teil 721 oder IEC 60364-7-721). Nationale Vorschriften und Regelungen müssen beachtet werden.

Aufgrund der Nähe zur Heizung dürfen nur temperaturbeständige Kabel (mindestens 100 °C) verwendet werden.

Vor dem Anschließen oder Trennen von Leitungen sicherstellen, dass die Stromzufuhr

allpolig unterbrochen ist! Dazu den Netz-, gegebenenfalls den Kupplungsstecker zum Zugfahrzeug ziehen und die Batterie abklemmen. Ausschalten am Bedienteil reicht nicht!

Verwendungszweck

Gebläse zur Montage an einer Heizung Truma S 3004 oder S 5004.

Einbauanweisung

Montage des Gebläses am Einbaukasten

Bild A (Einbaubeispiel S 3004)

Vorgestanzen Deckel auf der Rückseite des Einbaukastens entfernen. Schrauben (1 – B 3,5 x 19) soweit eindrehen bzw. lösen, dass die Befestigungslaschen des Gebläses eingehängt werden können. Gebläse einhängen und Schrauben festziehen.

Montage des Gebläses am Einbaukasten für zwei Gebläse

Für die Heizung S 5004 / S 5004 E (NL) ist ein Spezial-Einbaukasten zum Anschluss von zwei Gebläsen lieferbar. Der Einbau ist identisch zur Ausführung mit einem Gebläse.

Montage des externen Bedienteils

Bild C

Das Bedienteil (9) an einer vor direkter Wärmeabstrahlung, Feuchtigkeit und Nässe geschützten Stelle einbauen. Länge des Anschlusskabels (10) 1,5 m bzw. 2,5 m.

Ist eine Unterputzmontage nicht möglich, liefert Truma auf Wunsch einen Aufputzrahmen (11 – Art.-Nr. 40000-52600) als Zubehör.

Loch Ø 55 mm bohren. Das Bedienteil-Kabel nach hinten durchführen und Bedienteil (9) mit 4 Schrauben (12) befestigen. Anschließend Abdeckrahmen (13) aufstecken und das Kabel bis zum Gebläse verlegen.

Das Kabel darf nicht an der Heizung, am Gebläse oder Warmluftrohr anliegen. Das Kabel ausreichend fixieren.

Einbau des integrierten Bedienteils (nur für Gebläse TEB-3)

Der Einbau des integrierten Bedienteils ist in der Einbauanweisung der jeweiligen Heizung beschrieben. Einbauanweisung gegebenenfalls bei Truma anfordern.

 Das Kabel vom Gebläse zum integrierten Bedienteil ist aus hitzebeständigem Silikon und darf am Gebläse und Einbaukasten anliegen.

Elektrischer Anschluss für Gebläse TEB-3 – 12 V

Spannungsversorgung SELV (Safety Extra Low Voltage)
12 V 

Sicherung (im Gerät)

M – mittelträge – 2,5 A; 5 x 20 mm; nach EN 60127-2-3
z. B. ESKA 521021 oder Littelfuse 233 02.5P

Stromaufnahme

0,2 bis 1,2 A



Technische Änderungen vorbehalten!

Bild B

Stecker des Bedienteilkabels aufstecken (18). Gerät am abgesicherten Bordnetz mit Kabel 2 x 1,5 mm² anschließen. Minusleitung an Zentralmasse. Bei direktem Anschluss an die Batterie muss in die Plus- und Minusleitung eine 5 A Kfz-Flachsicherung, in Polnähe, eingebaut werden. Anschlüsse mit voll isolierten Flachsteckhülsen (6,3 mm Minus, 6,3 mm Plus) ausführen.



Auf richtige Polung achten – sonst ist das Bedienteil ohne Funktion und das Gebläse läuft in umgekehrter Richtung.



Bei Verwendung von Netz- bzw. Stromversorgungsgeräten beachten, dass diese eine geregelte Ausgangsspannung zwischen 11 V und 15 V liefern und die Wechselspannungswelligkeit < 1,2 V_{ss} beträgt.

Elektrischer Anschluss für Gebläse

TN-3 – 230 V ~

Spannungsversorgung

230 V ~, 50 Hz

Stromaufnahme

0,5 A



Technische Änderungen vorbehalten!



Der elektrische Anschluss darf nur durch einen Fachmann (in Deutschland nach VDE 0100, Teil 721 oder IEC 60364-7-721) durchgeführt werden. Die hier abgedruckten Hinweise sind keine Aufforderung an Laien, den elektrischen Anschluss herzustellen, sondern dienen dem von Ihnen beauftragten Fachmann als zusätzliche Information!

Die Verbindung zum Netz erfolgt mit einem geeigneten Kabel $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ an eine Verteilerdose.

Unbedingt auf sorgfältigen Anschluss mit den richtigen Farben achten!



Für Wartungs- und Reparaturarbeiten muss fahrzeugseitig eine Trennvorrichtung zur allpoligen Trennung vom Netz mit mindestens 3,5 mm Kontaktabstand vorhanden sein.

Bild D

Das Netzkabel (21) anklemmen. Mantelisolierung des Kabels in die Zugentlastung (20) einlegen. Zugentlastung mit Schraube (23 – $3,5 \times 19 \text{ mm}$) sichern.

Den Stecker des Bedienteilkabels auf die Stiftleiste (18) bis zum Anschlag aufstecken. Mantelisolierung des Kabels in die Zugentlastung (20) einlegen. Zugentlastung mit Schraube (23 – $3,5 \times 19 \text{ mm}$) sichern.

Die Kabel in die Aussparung (22) einlegen und Klemmraumabdeckung (19) mit Schraube (23 – $3,5 \times 19 \text{ mm}$) befestigen.



Beim Anschrauben der Klemmraumabdeckung (19) muss darauf geachtet werden, dass die Kabel nicht zwischen Abdeckung und Gehäuse eingeklemmt werden. Wird dies nicht beachtet, besteht Kurzschlussgefahr!

Warmluftverteilung

Das Warmluftsystem wird für jeden Fahrzeugtyp individuell im Baukastenprinzip ausgelegt. Dafür steht ein reichhaltiges Zubehör-Programm zur Verfügung.

Die Warmluftstutzen (24) sind für das Lüfterrohr $\varnothing 65 \text{ mm}$ von Truma ausgelegt. Zur Verbesserung der Haltefähigkeit ist an jedem Stutzen ein Clip (26) nur für Lüfterrohr $\varnothing 65 \text{ mm}$ angebracht. Die Lüfterrohre fest in die Warmluftstutzen schieben, und bei Bedarf zusätzlich mit jeweils zwei Blechschrauben (nicht im Lieferumfang) $\varnothing 2,9 \text{ mm}$ sichern.

Bei unterschiedlich langen Lüfterrohren oder auf Seiten mit höherem Wärmebedarf kann das Lüfterrohr $\varnothing 72 \text{ mm}$ verwendet werden. Hierdurch kann die volle Luftleistung auf dieser Seite ausgeschöpft werden.

Bei Verwendung des Lüfterrohres $\varnothing 72 \text{ mm}$ muss ein Bogen BGC in den entsprechenden Stutzen des Warmluftverteilers gesteckt werden. Bogen BGC bis Anschlag in den Stutzen schieben. Bei Bedarf kann der Bogen mit einer Blechschraube (nicht im Lieferumfang) $\varnothing 2,9 \text{ mm}$ gesichert werden.

Symbols used



Symbol indicates possible hazards.



Note containing information and tips.

Safety instructions



The unit must only be installed and repaired by an expert.

The installation of the appliance and its connection to an electricity supply must comply with the technical and administrative regulations of the respective country of use (e.g. EN 1648, VDE 0100, Part 721 or IEC 60364-7-721). National regulations and rules must be followed.

In view of the proximity to a heater, only heat-proof cables (suitable for at least 100 °C) may be used.

Before connecting or disconnecting cables, please ensure that the power supply has been

disconnected at all poles. Also disconnect the mains or connector plug to the trailer vehicle if applicable and disconnect the battery. Switching off at the control panel is insufficient.

Intended use

Fan for installation on a Truma S 3004 or S 5004 heater.

Installation instructions

Installing the fan on an installation box

Fig. A (installation example S 3004)

Remove the pre-cut cover on the back of the installation box. Screw in or loosen screws (1 – B 3.5 x 19) enough to enable the mounting brackets of the fan to be fitted. Mount the fan and tighten screws.

Installing the fan on an installation box for two fans

A special installation box for connecting two fans is available for the S 5004 / S 5004 E (NL) heater. Installation is identical to that of the version with a single fan.

Installation of external control panel

Fig. C

Install control panel (9) in a location that is protected from direct heat radiation, moisture and humidity. Length of the connector cable (10) 1.5 m or 2.5 m.

If the control panel cannot be flush-mounted, Truma can provide an on-surface frame (11 – part no. 40000-52600) as an accessory upon request.

Drill hole with diameter of 55 mm. Guide through the control panel cable towards the rear and secure the control panel (9) with 4 screws (12). Then clip on the cover frame (13) and route cable up to the fan.

The cable must not rest against the heater, on the fan or the warm air duct. Fasten the cable down fully.

Installation of the integrated control panel (only for the TEB-3 fan)

The installation of the integrated control panel is described in the installation instructions for the heater in question. A copy of the installation instructions may be requested from Truma if required.

 The cable between the fan and the integrated control panel is made from heat-proof silicon and may rest against the fan and the installation box.

Electrical connection for the TEB-3 – 12 V fan

SELV power supply (Safety Extra Low Voltage)
12 V 

Fuse (in the appliance)

M – medium time-lag – 2.5 A; 5 x 20 mm; complies with EN 60127-2-3 e.g. ESKA 521021 or Littelfuse 233 02.5P

Power consumption

0.2 to 1.2 A



Subject to technical changes.

Fig. B

Fit the connector of the control panel cable (18). Connect the appliance to the safe main power supply with cable 2 x 1.5 mm². Connect negative line to main ground connection. If connecting directly to the battery, a 5 A automotive flat fuse must be fitted to the positive and negative cable, in proximity to each pole. Fit connections with fully insulated flat connectors (negative 6.3 mm, positive 6.3 mm).



Observe correct polarity, otherwise the control panel will not function and the fan will run in the wrong direction.



When power packs or power supply units are being used, note that the output voltage is between 11 V and 15 V and the alternating current ripple is < 1.2 Vpp.

Electrical connection for the TN-3 – 230 V ~ fan

Power supply

230 V ~, 50 Hz

Power consumption

0.5 A



Subject to technical changes.



The electrical connection must always be made by an expert (in accordance with VDE 0100, Part 721 or IEC 60364-7-721 in Germany). These instructions are intended only as additional information for a qualified electrician; electrical work should not be carried out by unqualified persons.

Connection to the mains is made using a suitable cable 3 x 1.5 mm² connected to a distribution box.

Observe the correct cable colours when making connections.



An insulating appliance for providing all-pole insulation from the mains with contact clearance of at least 3.5 mm must be provided at the vehicle side for carrying out maintenance and repair work.

Fig. D

Connect the mains cable (21). Fit the insulation casing of the cable into the strain relief (20). Secure the strain relief with a screw (23 – 3.5 x 19 mm).

Push the connector of the control panel cable into the multi-pin connector (18) as far as it will go. Fit the insulation casing of the cable into the strain relief (20). Secure the strain relief with a screw (23 – 3.5 x 19 mm).

Insert the cable into the recess (22) and fit the terminal box cover (19) with a screw (23 – 3.5 x 19 mm).



When screwing on the terminal box cover (19), please ensure that the cable does not become caught between the cover and the housing, otherwise there is a risk of a short circuit.

Warm air distribution

The warm air system is designed individually for each vehicle type using the modular design principle. A wide range of accessories is available for this purpose.

The warm air connectors (24) are designed for the Truma 65 mm-diameter air duct. To keep them in place a clip (26) is fitted on each connector (only for the 65 mm-diameter air duct). Push the air ducts firmly into the warm air connectors and, as required, secure with two 2.9 mm diameter self-tapping screws (not supplied).

If the air ducts are of different lengths or at sides with greater heating requirements, the Ø 72 mm air duct must be used. This allows the full air capacity to be used at this side.

When using the 72 mm-diameter air duct, a BGC elbow must be fitted into the corresponding connector of the warm air distributor. Push the BGC elbow into the connector as far as it will go. The elbow can be secured with a 2.9 mm-diameter self-tapping screw (not supplied) if required.

Symboles utilisés



Ce symbole indique des risques possibles.



Remarque avec informations et conseils.

Informations concernant la sécurité



Le montage et la réparation de l'appareil doivent être effectués uniquement par un spécialiste.

Le montage et le branchement électrique de l'appareil doivent répondre aux dispositions techniques et administratives du pays d'utilisation (par exemple EN 1648, VDE 0100, partie 721 ou IEC 60364-7-721). Les prescriptions et les réglementations nationales doivent être respectées.

En raison de la proximité par rapport au chauffage, utiliser uniquement des câbles résistant à la chaleur (au moins 100 °C).

Avant de brancher ou débrancher des câbles, assurez-vous que l'alimentation en courant est

séparée sur tous les pôles. Pour cela, retirer la fiche secteur ou d'accouplement du véhicule tracteur et déconnecter la batterie. La mise hors tension sur la pièce de commande ne suffit pas.

Utilisation

Ventilateur pour montage sur un chauffage Truma S 3004 ou S 5004.

Instructions de montage

Montage du ventilateur sur la niche

Figure A (exemple de montage S 3004)

Enlever le couvercle pré-estampé sur la face arrière de la niche. Serrer ou desserrer les vis (1 – B 3,5 x 19) jusqu'à ce que les étriers de fixation du ventilateur puissent être accrochés. Accrocher le ventilateur et serrer les vis à fond.

Montage du ventilateur sur la niche pour deux ventilateurs

Pour le chauffage S 5004 / S 5004 E (NL), une niche spéciale pour le branchement de deux ventilateurs est disponible. Le montage est identique à l'exécution avec un ventilateur.

Montage de l'organe de commande externe

Figure C

Monter la pièce de commande (9) sur un endroit protégé contre le rayonnement de chaleur direct et l'humidité. Longueur du câble connecteur (10) 1,5 m ou 2,5 m.

Si un montage encastré n'est pas possible, Truma fournit sur demande un cadre en applique (11 – n° d'art. 40000-52600) en tant qu'accessoire.

Percer un trou Ø 55 mm. Passer le câble de pièce de commande vers l'arrière et fixer la pièce de commande (9) avec 4 vis (12). Ensuite, enfoncer le cadre de protection (13) et poser le câble jusqu'au ventilateur.

Le câble ne doit pas reposer sur le chauffage, le ventilateur ou le tuyau d'air chaud. Fixer suffisamment le câble.

Montage de la pièce de commande intégrée (seulement pour le ventilateur TEB-3)

Le montage de la pièce de commande intégrée est décrit dans les instructions de montage du chauffage correspondant. Le cas échéant, demander les instructions de montage à Truma.

 Le câble du ventilateur de la pièce de commande intégrée est en silicone résistant à la chaleur ; il est autorisé de le laisser reposer sur le ventilateur et la niche.

Branchement électrique pour ventilateur TEB-3 – 12 V

Alimentation en tension SELV (Safety Extra Low Voltage)
12 V 

Fusible (dans l'appareil)

M – à action semi-retardée – 2,5 A ; 5 x 20 mm ; selon EN 60127-2-3 par exemple ESKA 521021 ou Littelfuse 233 02.5P

Consommation de courant

de 0,2 à 1,2 A



Sous réserve de modifications techniques !

Figure B

Enfoncer la fiche du câble de pièce de commande (18). Raccorder l'appareil au réseau électrique de bord protégé par fusibles avec un câble 2 x 1,5 mm². Conduite « moins » à la masse centrale. En cas de raccordement direct à la batterie, il faut monter dans la conduite « plus » et « moins » un fusible à plat de véhicule de 5 A à proximité des pôles. Exécuter les raccordements avec des douilles de fiche plate entièrement isolées (6,3 mm « moins », 6,3 mm « plus »).



Veiller à la bonne polarité, sans quoi la pièce de commande ne fonctionnera pas et le ventilateur tournera dans le sens inverse.



En cas d'utilisation d'adaptateurs secteurs ou d'appareils d'alimentation en courant, veiller à ce qu'ils fournissent une tension de sortie régulée entre 11 V et 15 V et que l'ondulation de tension alternative soit < 1,2 Vcc.

Branchement électrique pour ventilateur

TN-3 – 230 V ~

Alimentation en courant

230 V ~, 50 Hz

Consommation de courant

0,5 A



Sous réserve de modifications techniques !



Seul un spécialiste (en Allemagne selon la norme VDE 0100, partie 721 ou IEC 60364-7-721) est autorisé à réaliser la connexion électrique. Les indications imprimées ici ne sont pas une incitation à des amateurs pour réaliser eux-mêmes le raccordement électrique : ce sont des informations supplémentaires pour le spécialiste mandaté par vos soins.

La connexion au secteur doit être réalisée avec un câble approprié 3 x 1,5 mm² sur une boîte de distribution.

Veiller impérativement à un raccordement soigneux avec les bonnes couleurs.



Un dispositif de coupure omnipolaire (pour le secteur) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3,5 mm présent sur le véhicule est indispensable pour les travaux de maintenance et de réparation.

Figure D

Brancher le câble d'alimentation (21). Insérer l'isolation de gaine du câble dans la décharge de traction (20). Bloquer la décharge de traction avec une vis (23 – 3,5 x 19 mm).

Enfoncer jusqu'à la butée la fiche du câble de pièce de commande sur la barre de broches (18). Insérer l'isolation de gaine du câble dans la décharge de traction (20). Bloquer la décharge de traction avec une vis (23 – 3,5 x 19 mm).

Insérer les câbles dans l'évidement (22) et fixer le couvercle de boîte à bornes (19) avec la vis (23 – 3,5 x 19 mm).



En vissant le couvercle de boîte à bornes (19), veiller à ce que les câbles ne se coincent pas entre le couvercle et le boîtier. Risque de court-circuit si ce point n'est pas respecté.

Distribution de l'air chaud

Le système d'air chaud est conçu individuellement selon le principe modulaire pour chaque type de véhicule. Une vaste gamme d'accessoires est disponible à cet effet.

Les manchons d'air chaud (24) sont conçus pour le tuyau de ventilateur Ø 65 mm de Truma. Une bride (26) est posée sur chaque manchon seulement pour le tuyau de ventilateur Ø 65 mm afin d'améliorer la tenue. Pousser les tuyaux de ventilateur à poste fixe dans les manchons d'air chaud et en cas de besoin les bloquer en plus avec respectivement deux vis à tôle (non fournies) Ø 2,9 mm.

En cas de tuyaux de ventilateur de longueur différente ou sur les côtés avec un besoin de chaleur accru, il est possible d'utiliser le tuyau de ventilateur Ø 72 mm. Le débit d'air complet peut ainsi être exploité sur ce côté.

En cas d'utilisation du tuyau de ventilateur Ø 72 mm, il faut enfoncer un coude BGC dans le manchon correspondant du distributeur d'air chaud. Pousser le coude BGC dans le manchon jusqu'à la butée. En cas de besoin, le coude peut être bloqué avec une vis à tôle (non fournie) Ø 2,9 mm.

Simboli utilizzati



Il simbolo indica possibili pericoli.



Nota con informazioni e raccomandazioni.

Avvertenze di sicurezza



Far eseguire il montaggio e le riparazioni dell'apparecchio solamente da un tecnico qualificato.

Il montaggio e il collegamento elettrico dell'apparecchio devono essere conformi alle norme tecniche e amministrative del rispettivo paese di utilizzo (ad es. EN 1648, VDE 0100, parte 721 oppure IEC 60364-7-721). Rispettare le norme e i regolamenti nazionali.

Vista la vicinanza alla stufa, utilizzare esclusivamente cavi resistenti alle alte temperature (minimo 100 °C).

Prima di collegare e scollegare i cavi assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia stata interrotta su tutti i poli. Estrarre la spina di rete e, all'occorrenza la spina di accoppiamento al veicolo di traino, e staccare la batteria. Non basta spegnerlo dall'unità di comando!

Scopo d'impiego

Ventilatore da montare su una stufa Truma S 3004 o S 5004.

Istruzioni di montaggio

Montaggio del ventilatore nella nicchia di montaggio

Figura A (esempio di montaggio S 3004)

Rimuovere il coperchio prestampato sul retro della nicchia di montaggio. Serrare ed allentare le viti (1 – B 3,5 x 19) fino a consentire l'attacco della linguetta di fissaggio del ventilatore. Attaccare il ventilatore e serrare le viti.

Montaggio del ventilatore nella nicchia di montaggio per due ventilatori

Per le stufe S 5004 / S 5004 E (NL) è disponibile una nicchia di montaggio speciale per il collegamento di due ventilatori. Il montaggio avviene come con un solo ventilatore.

Montaggio dell'unità di comando esterna

Figura C

Installare l'unità di comando (9) in un punto protetto dalla radiazione termica diretta, dall'umidità e dal bagnato. Lunghezza del cavo di collegamento (10) 1,5 m o 2,5 m.

Se non può essere montato incassato, Truma fornisce su richiesta una cornice di montaggio in superficie come accessorio (11 – n° art. 40000-52600).

Eseguire un foro di Ø 55 mm. Portare il cavo dell'unità di comando verso la parte posteriore e fissare l'unità di comando (9) con 4 viti (12). Quindi inserire la cornice (13) e posare il cavo fino al ventilatore.

Il cavo non deve passare sulla stufa, sul ventilatore o sul tubo dell'aria calda. Fissare il cavo adeguatamente.

Montaggio dell'unità di comando integrato (solo per ventilatore TEB-3)

Il montaggio dell'unità di comando integrato è descritto nelle istruzioni di montaggio della rispettiva stufa. All'occorrenza richiedere a Truma le istruzioni di montaggio.

 Il cavo di collegamento fra il ventilatore e l'unità di comando integrata è in silicone resistente alle alte temperature e può passare sul ventilatore e sulla nicchia di montaggio.

Collegamento elettrico del ventilatore TEB-3 – 12 V

Alimentazione di tensione SELV (Safety Extra Low Voltage) 12 V 

Fusibile (dell'apparecchio)

M – semiritardato – 2,5 A; 5 x 20 mm; secondo EN 60127-2-3 ad es. ESKA 521021 oppure Littelfuse 233 02.5P

Corrente assorbita

da 0,2 a 1,2 A



Salvo modifiche tecniche!

Figura B

Inserire la spina del cavo dell'unità di comando (18). Collegare l'apparecchio alla rete di bordo protetto con il cavo 2 x 1,5 mm². Collegare il filo negativo alla massa centrale. In caso di collegamento diretto alla batteria occorre montare un fusibile piatto per veicoli da 5 A in prossimità dei poli del filo positivo e negativo. Eseguire i collegamenti con spine piatte femmine totalmente isolate (6,3 mm negativo, 6,3 mm positivo).



Fare attenzione alla polarità altrimenti l'unità di comando non funziona e il ventilatore gira in senso contrario.



Se si utilizzano alimentatori o apparecchi di rete, assicurarsi che forniscano una tensione in uscita regolata compresa tra 11 V e 15 V e che l'oscillazione della tensione alternata sia < 1,2 Vpp.

Collegamento elettrico del ventilatore TN-3 – 230 V ~

Alimentazione di tensione

230 V ~, 50 Hz

Corrente assorbita

0,5 A



Salvo modifiche tecniche!



Il collegamento elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico qualificato (in Germania secondo la direttiva VDE 0100, parte 721 o la norma IEC 60364-7-721)! Le avvertenze per l'esecuzione del collegamento elettrico qui riportate non sono rivolte a persone inesperte, ma rappresentano informazioni supplementari per personale qualificato!

Eseguire il collegamento alla rete con un cavo adatto 3 x 1,5 mm² su una scatola di derivazione.

Effettuare il collegamento con cautela facendo attenzione ai colori!



Per operazioni di manutenzione e riparazione è necessario dotare il veicolo di un sezionatore per il disinserimento di tutti i poli dalla rete con una distanza di contatto di almeno 3,5 mm.

Figura D

Collegare il cavo di rete (21). Inserire l'isolamento guaina del cavo nel pressacavo (20). Assicurare il pressacavo con la vite (23 – 3,5 x 19 mm).

Inserire la spina del cavo dell'unità di comando sullo strip maschio (18) fino all'arresto. Inserire l'isolamento guaina del cavo nel pressacavo (20). Assicurare il pressacavo con la vite (23 – 3,5 x 19 mm).

Inserire i cavi nell'incavo (22) e fissare il coperchio della morsettiera (19) con le viti (23 – 3,5 x 19 mm).



Nell'avvitare il coperchio della morsettiera (19) prestare attenzione a che i cavi non rimangano incastrati tra il coperchio e l'alloggiamento. La disattenzione in questo senso comporta il rischio di cortocircuito!

Distribuzione dell'aria calda

L'impianto di distribuzione dell'aria calda è concepito in modo personalizzato, per ogni tipo di veicolo, nella progettazione della struttura modulare. A tale scopo, è disponibile una vasta gamma di accessori.

I bocchettoni dell'aria calda (24) sono concepiti per tubi ventilatore da Ø 65 mm di Truma. Per una maggiore tenuta ciascun bocchettone è munito di una clip (26) solo per tubi ventilatore da Ø 65 mm. Infilare saldamente i tubi nei bocchettoni e, se necessario, fissarli con due viti per lamiere (non in dotazione) da Ø 2,9 mm.

In caso di tubi di diversa lunghezza o su lati con fabbisogno termico maggiore, è possibile utilizzare il tubo da Ø 72 mm. In tal modo si può sfruttare completamente la potenza dell'aria su questo lato.

Se si utilizzano tubi di Ø 72 mm occorre inserire un gomito BGC nel rispettivo bocchettone del ripartitore aria calda. Infilare il gomito BGC nel bocchettone fino all'arresto. Se necessario è possibile assicurare il gomito con una vite per lamiera (non in dotazione) Ø 2,9 mm.

Ventilator TEB-3 / TN-3

Gebruikte symbolen



Symbool wijst op mogelijke gevaren.



Opmerking met informatie en tips.

Veiligheidsaanwijzingen



Inbouw en reparatie van het toestel mogen alleen door een vakman uitgevoerd worden.

De inbouw en de elektrische aansluiting van het toestel moeten aan de technische en administratieve bepalingen van het betreffende land van gebruik voldoen (bijv. EN 1648, VDE 0100, deel 721 of IEC 60364-7-721). Nationale voorschriften en regelingen moeten worden nageleefd.

Wegens de nabijheid van de verwarming mogen alleen temperatuurbestendige kabels (minstens 100 °C) worden gebruikt.

Vóór het aansluiten of loskoppelen van leidingen ervoor zorgen, dat de stroomtoevoer aan

alle polen onderbroken is! Daartoe de net- of koppelingsstekker naar het trekvoertuig eruit trekken en de accu afklemmen. Het volstaat niet om het toestel via het bedieningspaneel uit te schakelen!

Gebruiksdoel

Ventilator voor montage op een kachel Truma S 3004 of S 5004.

Inbouwhandleiding

Montage van de ventilator op de inbouwkast

Afbeelding A (Inbouwvoorbeeld S 3004)

Verwijder het voorgestane deksel op de achterzijde van de inbouwkast. Draai de schroeven (1 – B 3,5 x 19) zo ver vast of los dat de bevestigingslussen van de ventilator kunnen worden opgehangen. Ventilator ophangen en schroeven vastdraaien.

Montage van de ventilator op de inbouwkast voor twee ventilatoren

Voor verwarming S 5004 / S 5004 E (NL) is een speciale inbouwkast voor de aansluiting van twee ventilatoren leverbaar. De inbouw is identiek aan de uitvoering met één ventilator.

Montage van het externe bedieningspaneel

Afbeelding C

Het bedieningspaneel (9) op een tegen directe warmtestraling, vocht en water beschermde plaats inbouwen. De lengte van de aansluitkabel (10) bedraagt 1,5 m (2,5 m).

Als inbouwmontage niet mogelijk is, dan levert Truma desgewenst een opbouwframe (11 – art.-nr. 40000-52600) als toebehoren.

Gat Ø 55 mm boren. De bedieningspaneelkabel naar achteren doorvoeren en het bedieningspaneel (9) met 4 schroeven (12) bevestigen. Vervolgens het afdekframe (13) aanbrengen en de kabel tot aan de ventilator leggen.

De kabel mag niet tegen de verwarming, ventilator of warme luchtbuis aanliggen. De kabel goed vastzetten.

Inbouw van het geïntegreerde bedieningspaneel (alleen voor ventilator TEB-3)

De inbouw van het geïntegreerde bedieningspaneel wordt in de inbouwhandleiding van de desbetreffende verwarming beschreven. U kunt de inbouwhandleiding eventueel bij Truma opvragen.

 De kabel van de ventilator naar het geïntegreerde bedieningspaneel bestaat uit hittebestendige silicone en mag tegen de ventilator en inbouwkast aan liggen.

Elektrische aansluiting voor ventilator TEB-3 – 12 V

Voeding SELV (Safety Extra Low Voltage)

12 V 

Zekering (in het toestel)

M – middeltraag – 2,5 A; 5 x 20 mm; conform EN 60127-2-3
bijv. ESKA 521021 of Littelfuse 233 02.5P

Opgenomen stroom

0,2 tot 1,2 A



Technische wijzigingen voorbehouden!

Afbeelding B

Sluit de stekker van het bedieningspaneelkabel aan (18). Sluit het toestel met een kabel van 2 x 1,5 mm² op het beveiligde boordnet aan. Minkabel aansluiten op de centrale massa. Bij rechtstreekse aansluiting op de accu moet in de plus- en min-kabel een 5 A platte voertuigzekering in de buurt van de pool worden ingebouwd. Aansluitingen met volledig geïsoleerde vlaksteekhulzen (6,3 mm min, 6,3 mm plus) uitvoeren.



Let op juiste polariteit – anders werkt het bedieningspaneel niet en loopt de ventilator in omgekeerde richting.



Bij gebruik van adapters en aggregaten erop letten dat deze een geregelde uitgangsspanning tussen 11 V en 15 V leveren en de rimpelfactor van de wisselspanning < 1,2 V_{ss} bedraagt.

Elektrische aansluiting voor ventilator TN-3 – 230 V ~

Voeding

230 V ~, 50 Hz

Opgenomen stroom

0,5 A



Technische wijzigingen voorbehouden!



De elektrische aansluiting mag uitsluitend door geschoold personeel (in Duitsland vlg. VDE 0100, deel 721 of IEC 60364-7-721) worden uitgevoerd. De hier afgedrukte aanwijzingen zijn geen uitnodiging aan leken om zelf de elektrische aansluiting te maken, maar dienen als extra informatie voor de door u met de montage belaste ter zake kundige monteur!

De aansluiting op het stroomnetwerk gebeurt met behulp van een geschikte kabel $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ op een verdeeldoos.

Let absoluut op een zorgvuldige aansluiting met de juiste kleuren!



Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden dient aan voertuigzijde een scheidingsinrichting voorhanden te zijn waarmee alle polen met een contactafstand van ten minste 3,5 mm van het net kunnen worden gescheiden.

Afbeelding D

Sluit de netstroomkabel (21) aan. Leg de isolatiemantel van de kabel in de trekontlasting (20). Borg de trekontlasting met een schroefje (23 – $3,5 \times 19 \text{ mm}$).

Schuif de stekker van de kabel van het bedieningspaneel tot de aanslag op de pinnenstrip (18). Leg de isolatiemantel van de kabel in de trekontlasting (20). Borg de trekontlasting met een schroefje (23 – $3,5 \times 19 \text{ mm}$).

Leg de kabel in de uitsparing (22) en bevestig het deksel (19) van het aansluitgedeelte met schroefje (23 – $3,5 \times 19 \text{ mm}$).



Bij het vastschroeven van het deksel (19) van het aansluitgedeelte moet erop worden gelet dat de kabel niet tussen het deksel en de behuizing wordt geklemd. Als dit niet in acht wordt genomen, bestaat er gevaar voor kortsluiting!

Verdeling van de warme lucht

Het warmeluchtsysteem wordt voor elk type voertuig individueel modulair uitgevoerd. Daarvoor is een uitgebreid accessoires-programma beschikbaar.

De warmeluchtaansluitingen (24) zijn gemaakt voor de luchtslang $\varnothing 65 \text{ mm}$ van Truma. Ter verbetering van de bevestiging is op elke aansluiting een clip (26) alleen voor luchtslang $\varnothing 65 \text{ mm}$ aangebracht. Schuif de luchtslangen stevig in de warmeluchtaansluitingen en borg ze desgewenst extra met elk twee parkers (niet bijgeleverd) van $\varnothing 2,9 \text{ mm}$.

Bij verschillend lange luchtslangen of aan kanten met een grotere behoefte aan warmte kan de luchtslang $\varnothing 72 \text{ mm}$ worden gebruikt. Hierdoor kan de volledige luchtcapaciteit aan deze kant worden benut.

Bij gebruik van de luchtslang $\varnothing 72 \text{ mm}$ moet er een bocht BGC in de betreffende aansluiting van de warmeluchtverdelers worden gestoken. Schuif de bocht BGC tot de aanslag in de aansluiting. Zo nodig kan de bocht met een parker $\varnothing 2,9 \text{ mm}$ (niet bijgeleverd) worden geborgd.

Anvendte symboler



Symbolerne henviser til mulige farer.



Henvisning med informationer og tips.

Sikkerhedsanvisninger



Montering og reparation af apparatet må kun udføres af en fagmand.

Montering og elektrisk tilslutning af apparatet skal ske i overensstemmelse med de tekniske og administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland (f.eks. EN 1648, VDE 0100, del 721 eller IEC 60364-7-721). Nationale forskrifter og direktiver skal overholdes.

På grund af nærheden til varmeanlægget må der kun anvendes temperaturmodstandsdygtige kabler (mindst 100 °C).

Kontroller inden tilslutning eller frakobling af ledninger, at strømtilførslen er frakoblet ved

alle poler! Til dette formål trækkes netstikket, evt. koblingsstikket til trækkørøtøjet ud og batterierne frakobles. Det er ikke tilstrækkeligt at slukke for betjeningsdelen!

Anvendelse

Blæser til montering på et varmeanlæg Truma S 3004 eller S 5004.

Monteringsanvisning

Montering af blæseren ved indbygningskassen

Fig. A (monteringseksempel S 3004)

Fjern det forstansede dæksel på bagsiden af indbygningskassen. Drej skrueene (1 – B 3,5 x 19) så langt ind eller løsn dem, så blæserens fastgørelseslasker kan ihænges. Ihæng blæseren og spænd skrueene.

Montering af blæseren på indbygningskassen til to blæsere

Til varmeanlægget S 5004 / S 5004 E (NL) kan der leveres en special-indbygningskasse til tilslutning af to blæsere. Montage er identisk med udførelsen med en blæser.

Montering af ekstern betjeningsdel

Fig. C

Monter betjeningsdelen (9) et sted, der er beskyttet mod direkte varme, fugt og væde. Længden på tilslutningsledningen (10) 1,5 m eller 2,5 m.

Hvis indbygning ikke er mulig, kan Truma tilbyde en ramme (11 – art.-nr. 40000-52600) som tilbehør.

Bor et hul på Ø 55 mm. Betjeningsdelens kabel føres gennem bagtil og betjeningsdelen (9) fastgøres med 4 skruer (12). Sæt derefter rammen (13) på, og før kablet hen til blæseren.

Kablet må ikke røre ved varmeanlægget, blæseren eller varm-lufttrøret. Fastgør kablet tilstrækkeligt.

Montering af den integrerede betjeningsdel (kun til blæser TEB-3)

Monteringen af den integrerede betjeningsdel er beskrevet i monteringsanvisningen for det pågældende varmeanlæg. Rekvirer evt. monteringsanvisningen hos Truma.

 Kablet fra blæseren til den integrerede betjeningsdel er fremstillet af varmebestandig silikone og må røre ved blæseren og indbygningskassen.

Elektrisk tilslutning for blæser TEB-3 – 12 V

Spændingsforsyning SELV (Safety Extra Low Voltage) 12 V 

Sikring (i apparatet)

M – mellemtræg – 2,5 A; 5 x 20 mm; iht. EN 60127-2-3 f.eks. ESKA 521021 eller Littelfuse 233 02.5P

Strømforbrug

0,2 til 1,2 A



Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Fig. B

Isæt betjeningsdelkablets stik (18). Tilslut apparatet ved det sikrede ledningsnet med kabel 2 x 1,5 mm². Minusledningen på centralmassen. Ved direkte tilslutning ved batteriet skal der i plus- og minusledningen monteres en 5 A bil-fladsikring, i nærheden af polerne. Udfør tilslutningerne med helisolerede fladstik (6,3 mm minus, 6,3 mm plus).



Sørg for korrekt polaritet – ellers har betjeningsdelen ingen funktion og blæseren kører i modsat retning.



Sørg ved brug af strømforsyninger for, at disse afgiver en reguleret udgangsspænding på mellem 11 og 15 V, og at vekselspændingen er < 1,2 Vss.

Elektrisk tilslutning for blæser

TN-3 – 230 V ~

Spændingsforsyning

230 V ~, 50 Hz

Strømforbrug

0,5 A



Ret til tekniske ændringer forbeholdes!



Elektrisk tilslutning må kun udføres af en fagmand (i Tyskland iht. VDE 0100, del 721 eller IEC 60364-7-721)! De her anførte anvisninger er ikke en opfordring til private om selv at forsøge elektrisk tilslutning, men er derimod ekstra information til en fagmand!

Forbindelsen til nettet sker med et egnet kabel 3 x 1,5 mm² ved en fordelerdåse.

Sørg for, at tilslutning sker med de korrekte farver!



Ved vedligeholdelses- og reparationsarbejder skal der på køretøjssiden være en skilleanordning, der totalt bryder spændingen, med minimum 3,5 mm kontaktafstand.

Fig. D

Frakobl netkablet (21). Ilæg kablets kappeisolering i trækaflastningen (20). Trækaflastningen sikres med skrue (23 – 3,5 x 19 mm).

Sæt betjeningsdelkablets stik på stiftlisten (18) indtil anslag. Ilæg kablets kappeisolering i trækaflastningen (20). Trækaflastningen sikres med skrue (23 – 3,5 x 19 mm).

Ilæg kablerne i udsparingen (22) og fastgør klemrumsafdækningen (19) med skrue (23 – 3,5 x 19 mm).



Ved fastskrining af klemrumsafdækningen (19) skal du være opmærksom på, at kablerne ikke kommer i klemme mellem afdækning og hus. Hvis dette ikke overholdes, er der fare for kortslutning!

Varmluftfordeling

Varmluftsystemet konstrueres individuelt for alle køretøjsmodeller efter et modulprincip. Et bredt tilbehørssortiment står til rådighed.

Varmluftstudserne (24) er konstrueret til ventilatorrør Ø 65 mm fra Truma. For at sikre fastgørelsen er der anbragt en clips (26) på hver studs kun til ventilatorrør Ø 65 mm. Skub ventilatorrørene helt ind i varmluftstudserne, og sikr ved behov med to pladeskruer (ikke indeholdt i leveringen) Ø 2,9 mm.

Ved forskelligt lange ventilatorrør eller på sider med højere varmebehov, kan ventilatorrøret Ø 72 mm anvendes. På den måde kan den fulde luftkapacitet på denne side opbruges.

Ved anvendelse af ventilatorrøret Ø 72 mm skal der isættes en rørbøjning BGC i varmluftfordelerens tilsvarende studs. Skub rørbøjning BGC ind i studsen til anslag. Ved behov kan rørbøjningen sikres med en pladeskrue (ikke indeholdt i leveringen) Ø 2,9 mm.

Använda symboler



Symbolen pekar på möjliga risker.



Anvisning med information och tips.

Säkerhetsanvisningar



Montering och reparation av fläkten får endast utföras av fackman.

Montering och installation av fläkten måste uppfylla de tekniska och administrativa föreskrifterna i det land där den skall användas (t.ex. EN 1648, VDE 0100 del 721 eller IEC 60364-7-721). Nationella föreskrifter och regler måste följas.

På grund av närheten till värmaren får endast värmebeständiga kablar (minst 100 °C) användas.

Innan kablarna ansluts eller lossas måste strömtillförseln ha brutits på alla poler! Dra ut

nät- eller skarvkontakten till dragfordonet och lossa batteriklämmorna. Frånkoppling på må-növerenheten är inte tillräckligt!

Användningsändamål

Fläkt för montering på en Truma värmare S 3004 eller S 5004.

Monteringsanvisning

Montering av fläkten i inbyggnadskassett

Figur A (monteringsexempel S 3004)

Ta bort det förstansade locket på inbyggnadskassetts baksida. Skruva i resp. lossa skruvarna (1 – B 3,5 x 19) så långt att fläktens monteringsflikar kan sättas på plats. Sätt in fläkten och dra fast skruvarna.

Montering av fläkten i inbyggnadskassett för två fläktar

För värmaren S 5004 / S 5004 E (NL) finns en speciell inbyggnadskassett för anslutning av två fläktar. Montering sker på samma sätt som på modellen för en fläkt.

Montering av den externa manöverenheten

Bild C

Montera manöverenheten (9) på en plats där den är skyddad mot direkt värmestrålning, fukt och väta. Anslutningskabelns (10) längd: 1,5 m resp. 2,5 m.

Om infälld montering inte är möjlig levererar Truma på begäran en utanpåliggande ram (11 – art.nr 40000-52600) som tillhör.

Borra ett hål Ø 55 mm. Dra kabeln till manöverenheten bakåt genom hålet och fäst manöverenheten (9) med 4 skruvar (12). Sätt sedan på täckramen (13) och dra kabeln fram till fläkten.

Kabeln får inte ligga an mot värmaren, fläkten eller varmlufts-röret. Fixera kabeln ordentligt.

Installation av den integrerade manöverenheten (endast för fläkt TEB-3)

Installationen av den integrerade manöverenheten beskrivs i monteringsanvisningarna för respektive värmare. Monteringsanvisning kan vid behov rekvireras från Truma.

 Kabeln från fläkten till den integrerade manöverenheten är gjord av värmetålig silikon och kan ligga an mot fläkten och inbyggnadskassetten.

Elektrisk anslutning för fläkt TEB-3 – 12 V

Strömförsörjning SELV (Safety Extra Low Voltage)

12 V 

Säkring (i fläkten)

M – medeltrög – 2,5 A, 5 x 20 mm enligt EN 60127-2-3, t.ex. ESKA 521021 eller Littelfuse 233 02.5P

Strömförbrukning

0,2 till 1,2 A



Rätt till tekniska ändringar förbehålls!

Bild B

Sätt i stickkontakten till kabeln till manöverenheten(18). Anslut fläkten till ett säkrat fordonsnät med en kabel 2 x 1,5 mm². Minusledningen ansluts till jord. Vid anslutning direkt till batteriet måste en 5 A flatstiftssäkring monteras i plus- och minusledningen i närheten av polen. Anslutningarna utförs med helisolerade flatstiftshylsor (6,3 mm minus, 6,3 mm plus).



Var uppmärksam på polariteten – annars fungerar inte manöverenheten och fläkten roterar i motsatt riktning.



Om nät- eller strömförsörjningsaggregat används måste det säkerställas att utgångsspänningen ligger mellan 11 V och 15 V och att växelspänningens pulsation uppgår till < 1,2 V topp-topp.

Elektrisk anslutning för fläkt

TN-3 – 230 V ~

Spänningsförsörjning

230 V ~, 50 Hz

Strömförbrukning

0,5 A



Rätt till tekniska ändringar förbehålls!



Den elektriska anslutningen får endast utföras av en behörig elinstallatör (i Tyskland med behörighet enligt VDE 0100, del 721 eller IEC 60364-7-721). De följande anvisningarna innebär ingen uppmaning till lekmannen att själv utföra den elektriska installationen, utan är avsedda som kompletterande information för en behörig elinstallatör!

Anslutningen till elnätet skall ske med en lämplig kabel 3 x 1,5 mm² till en fördelardosa.

Se noga till att kabelfärgerna är de rätta vid anslutningen!



För service- och reparationsarbeten måste det finnas en fränkopplare för allpolig fränkoppling från elnätet med minst 3,5 mm kontaktavstånd.

Bild D

Anslut nätkabeln (21). För in kabelns isoleringsmantel i dragavlastningen (20). Säkra dragavlastningen med skruv (23 – 3,5 x 19 mm).

Stick in manöverenhetskabelns kontakt i kopplingslisten (18) tills det tar emot. För in kabelns isoleringsmantel i dragavlastningen (20). Säkra dragavlastningen med skruv (23 – 3,5 x 19 mm).

Lägg in kabeln i urtaget (22) och fäst anslutningsboxens lock (19) med skruv (23 till 3,5 x 19 mm).



När anslutningsboxens lock (19) skruvas fast måste det säkerställas att kablarna inte kläms. Om detta inte beaktas finns risk för kortslutning!

Varmluftsfordelning

Varmluftssystemet anpassas efter varje specifik fordonstyp enligt modulprincipen. För detta finns ett omfattande tillbehörsprogram tillgängligt.

Varmluftsstutsarna (24) är utformade för fläkt rör Ø 65 mm från Truma. För att de inte skall lossna finns på varje stuts ett clips (26) enbart avsett för fläkt rör Ø 65 mm. Skjut in fläkt rören ordentligt i varmluftsstutsarna och säkra dem vid behov med två plåtskruvar Ø 2,9 mm (medföljer ej).

Om fläkt rören är olika långa eller på sidor med större värmebehov kan fläkt rör Ø 72 mm användas. Härigenom kan fläktens fulla effekt tas till vara på denna sida.

Vid användning av fläkt rör Ø 72 mm måste ett knärör BGC sättas in i motsvarande stuts på varmluftsfordelaren. Skjut in knärör BGC i stutsen så långt det går. Vid behov kan knäröret säkras med en plåtskruv Ø 2,9 mm (medföljer ej).

D Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com).

Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.

GB Always notify the Truma Service Centre or one of our authorised service partners if problems are encountered (see www.truma.com).

In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).

F Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (consultez www.truma.com).

Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).

I In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (vedere il sito www.truma.com).

Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).

NL Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com).

Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.

DK Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com).

Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.

S Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com).

För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.